

Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	<i>I Mitteilungen</i>	
	Kommission	
93/C 208/01	ECU.....	1
93/C 208/02	Mitteilung der im Rahmen verschiedener Ausschreibungsverfahren in der Landwirtschaft gefaßten Beschlüsse (Getreide)	2
93/C 208/03	Liste der Betriebe in Neuseeland, aus denen die Einfuhr frischen Fleisches in die Gemeinschaft zugelassen ist	3
93/C 208/04	Bekanntmachung über die Einleitung eines Antidumpingverfahrens betreffend die Einfuhren von Furfuraldehyd mit Ursprung in der Volksrepublik China	8
93/C 208/05	Anmeldung eines Gemeinschaftsunternehmens (Sache Nr. IV/34.786)	9
93/C 208/06	Vorausschätzungsprogramm Stahl für das zweite Halbjahr 1993	10
	<i>II Vorbereitende Rechtsakte</i>	
	
	<i>III Bekanntmachungen</i>	
	Kommission	
93/C 208/07	Bekanntmachung einer Ausschreibung der Erstattung für die Ausfuhr von Gerste aus Spanien nach allen Drittländern	21

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt (Fortsetzung)	Seite
93/C 208/08	Europäische Wirtschaftliche Interessenvereinigung — Bekanntmachung, veröffentlicht gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 2137/85 des Rates vom 25. Juli 1985 — Gründung	22
93/C 208/09	ALEP-System — Ausschreibung für Verteilung, Wartung und Unterstützung des ALEP-Systems	22
<hr/>		
	Berichtigungen	
93/C 208/10	Berichtigung der Ausschreibung für eine Studie über die in den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft geltenden freiwilligen Regelungen zur Überwachung von Verbrauchsartikeln (Abl. Nr. C 180 vom 2. 7. 1993, S. 15)	24

I

(Mitteilungen)

KOMMISSION

ECU ⁽¹⁾

30. Juli 1993

(93/C 208/01)

Betrag in nationaler Währung für eine Einheit:

Belgischer und Luxemburgischer Franken	40,6559	US-Dollar	1,11432
Dänische Krone	7,56455	Kanadischer Dollar	1,43190
Deutsche Mark	1,93969	Japanischer Yen	116,223
Griechische Drachme	266,422	Schweizer Franken	1,70212
Spanische Peseta	160,718	Norwegische Krone	8,31727
Französischer Franken	6,65304	Schwedische Krone	9,25218
Irishes Pfund	0,805201	Finnmark	6,63487
Italienische Lira	1800,20	österreichischer Schilling	13,6504
Holländischer Gulden	2,18496	Isländische Krone	80,9886
Portugiesischer Escudo	199,485	Australischer Dollar	1,62627
Pfund Sterling	0,752663	Neuseelandischer Dollar	2,01614

Die Kommission verfügt jetzt über einen Fernschreiber mit Abrufmoglichkeit, der die Umrechnungskurse in den wichtigsten Währungen automatisch mitteilt. Die Kurse sind börsentäglich ab 15.30 Uhr bis 13 Uhr am folgenden Tag abrufbar.

Dabei ist in folgender Weise zu verfahren:

- Fernschreib-Nr. 23789 in Brüssel wählen;
- eigene Fernschreib-Nummer angeben;
- den Code „cccc“ eingeben, der den Abruf der Umrechnungskurse des Ecu auslöst;
- den Ablauf der Übertragung nicht unterbrechen; das Ende der Mitteilung wird automatisch durch den Code „ffff“ angezeigt.

Vermerk: Außerdem verfügt die Kommission über einen Fernschreiber mit Abrufmoglichkeit (unter Nr. 21791) und einen Fernkopierer mit Abrufmoglichkeit (unter Nr. 296 10 97), über die die jeweils relevanten Daten zur Berechnung der im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik anwendbaren Umrechnungskurse täglich abgefragt werden können.

⁽¹⁾ Verordnung (EWG) Nr. 3180/78 des Rates vom 18. Dezember 1978 (ABl. Nr. L 379 vom 30. 12. 1978, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1971/89 (ABl. Nr. L 189 vom 4. 7. 1989, S. 1).

Beschluß 80/1184/EWG des Rates vom 18. Dezember 1980 (Abkommen von Lome) (ABl. Nr. L 349 vom 23. 12. 1980, S. 34).

Entscheidung Nr. 3334/80/EGKS der Kommission vom 19. Dezember 1980 (ABl. Nr. L 349 vom 23. 12. 1980, S. 27).

Haushaltsordnung vom 16. Dezember 1980 betreffend den allgemeinen Haushalt der Europäischen Gemeinschaften (ABl. Nr. L 345 vom 20. 12. 1980, S. 23).

Verordnung (EWG) Nr. 3308/80 des Rates vom 16. Dezember 1980 (ABl. Nr. L 345 vom 20. 12. 1980, S. 1).

Entscheidung des Rates der Gouverneure der Europäischen Investitionsbank vom 13. Mai 1981 (ABl. Nr. L 311 vom 30. 10. 1981, S. 1).

**Mitteilung der im Rahmen verschiedener Ausschreibungsverfahren in der Landwirtschaft
gefaßten Beschlüsse (Getreide)**

(93/C 208/02)

*(Siehe Mitteilung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 360 vom 21. Dezember
1982, S. 43)*

Dauerausschreibungen	Wöchentliche Ausschreibung	
	Datum des Kommissions- beschlusses	Höchsterstattung
Verordnung (EWG) Nr. 1279/93 der Kommission vom 27. Mai 1993 über die Eröffnung einer Ausschreibung der Erstattung für die Ausfuhr von Gerste nach allen Drittländern (Abl. Nr. L 131 vom 28. 5. 1993, S. 19)	29. 7. 1993	Angebote abgelehnt
Verordnung (EWG) Nr. 1278/93 der Kommission vom 27. Mai 1993 über die Eröffnung einer Ausschreibung der Erstattung für die Ausfuhr von Weichweizen nach allen Drittländern (Abl. Nr. L 131 vom 28. 5. 1993, S. 16)	29. 7. 1993	Angebote abgelehnt
Verordnung (EWG) Nr. 1286/93 der Kommission vom 27. Mai 1993 über die Eröffnung einer Ausschreibung der Erstattung für die Ausfuhr von Roggen nach allen Drittländern (Abl. Nr. L 131 vom 28. 5. 1993, S. 48)	—	Keine Angebote
Verordnung (EWG) Nr. 230/93 der Kommission vom 3. Februar 1993 über die Eröffnung einer Ausschreibung der Erstattung für die Ausfuhr von Mais nach Ländern der Zonen I, III b), VIII a), Kuba und Ungarn (Abl. Nr. L 27 vom 4. 2. 1993, S. 20)	—	Keine Angebote

**Liste der Betriebe in Neuseeland, aus denen die Einfuhr frischen Fleisches in die Gemeinschaft
zugelassen ist**

(93/C 208/03)

Entscheidung C(93) 1975 der Kommission vom 16. Juli 1993

(Artikel 4 Absatz 1 der Richtlinie 72/462/EWG des Rates)

Veterinär- kontroll- nummer	Betrieb/Anschrift	Kategorie (*)							
		SH	ZB	KH	Rd	Sf/Zg	Sw	Einh.	Bem.
ME 2	Affco, Waitara	x	x	x		x			(5)
		x			x				(2)
ME 8	Weddel Kaiti — Division of Weddel New Zealand Ltd, Gisborne	x	x	x	x	x			(5)
ME 9	Lowe Walker NZ Ltd, Hawera	x	x		x				
			x			x			
ME 10	Weddel Tomoana — Division of Weddel New Zealand Ltd, Hastings	x	x	x	x	x			(5)
ME 15	The Canterbury Frozen Meat Co. Ltd, Belfast	x	x	x	x				(5)
			x			x			
ME 16	The Canterbury Frozen Meat Co. Ltd, Fairton, Ashburton	x		x	x	x			(1) (5)
ME 17	Alliance Group Ltd, Smithfield, Timaru	x	x	x		x			(5)
ME 18	Alliance Group Ltd, Pukeuri, Oamaru	x	x	x	x	x			(5)
ME 21	Alliance Group Ltd, Mataura, Mataura	x	x	x	x	x			(5)
ME 22	Alliance Group Ltd, Makarewa	x	x	x		x			(5)
ME 23	Affco, Horotiu	x	x	x	x	x			(5) (7) (8)
ME 26	PPCS Finegand, Balclutha	x	x	x	x	x			(5)
ME 32	Manawatu Beef Packers Ltd, Feilding			x					(3)
ME 34	The Canterbury Frozen Meat Co. Ltd, Pareora	x	x	x		x			(5)
ME 37	The Canterbury Frozen Meat Co. Ltd, Belfast	x	x	x		x			(5)
ME 39	Affco, Imlay	x	x	x	x	x			(5)
ME 40	Nelson Bays Meat Producers Ltd, Nelson	x	x		x	x			(7)
ME 41	Alliance Group Kaiapoi Ltd, Kaiapoi	x		x	x	x			(1) (5)
ME 42	Affco, Wairoa	x	x	x	x	x			(5)
ME 43	Riverlands Eltham Ltd, Eltham	x	x	x	x				(5)
ME 47	Affco, Moerewa	x	x	x	x	x			(5)
ME 50	Alliance Group Ltd, Lorneville, Invercargill	x	x	x	x	x			(5)
ME 51	Affco Whangarei, Whangarei	x	x	x	x				(5)
ME 52	Richmond Pacific Ltd, Hastings	x	x	x	x				(5)
			x			x			

Veterinärkontrollnummer	Betrieb/Anschrift	Kategorie (*)							
		SH	ZB	KH	Rd	Sf/Zg	Sw	Einh.	Bem.
ME 55	Weddel Aotearoa — Division of Weddel New Zealand Ltd, Cambridge	x	x	x	x	x			(5) (4)
ME 56	Affco Rangiuru, Te Puke	x	x	x	x	x			(5)
ME 57	Affco Taumarunui, Taumarunui	x	x	x	x	x			(5)
ME 58	Richmond Takapau, Takapau	x	x	x		x			(5)
ME 60	Richmond Oringi Ltd, Dannevirke	x	x	x		x			(5)
ME 61	Affco Mamaku, Mamaku	x				x			
ME 62	Alliance Group Ltd, Dunedin, Dunedin	x	x	x		x			(5)
		x			x				
ME 63	Weddel Whangarei — Division of Weddel New Zealand Ltd, Whangarei	x	x	x	x				(5)
ME 64	PPCS Marlborough, Blenheim	x	x	x		x			(5)
ME 65	Weddel Kaiti — Division of Weddel New Zealand Ltd, Gisborne	x	x	x	x	x			(5)
ME 66	Phoenix Meat Co. Ltd, Kokiri, Greymouth	x	x	x	x				(5)
ME 67	Weddel Feilding — Division of Weddel New Zealand Ltd, Feilding	x	x	x	x				(5)
ME 69	Alliance Group Ltd, Sockburn, Christchurch	x	x	x	x	x			(5) (7)
ME 70	Riverlands Marlborough, Blenheim	x	x	x	x	x			(5)
ME 75	Lowe Walker Paeroa Ltd, Paeroa	x	x	x	x				(5)
ME 76	Richmond Te Kauwhata Ltd	x	x	x	x			x	(5)
ME 78	Fortex Group Ltd, Seafield, Ashburton	x				x			
ME 80	Blue Sky Meats (NZ) Ltd, Invercargil	x	x		x	x			(1)
ME 84	Lowe Walker Te Aroha Ltd, Te Aroha	x	x	x	x				(5)
ME 85	Lowe Walker Hastings Ltd, Hastings	x	x	x	x				(5)
ME 86	Taylor Preston Ltd, Wellington	x	x	x		x			(5)
ME 87	Progressive Meats Ltd, Hastings	x				x			(4)
ME 88	Cavalier Meats Ltd, Tirau	x				x			(4)
ME 102	Waitotara Meat Company Ltd, Waitotara	x	x	x		x			(5)
ME 103'	Auckland City Abattoir, Auckland	x			x	x			
ME 104	Te Kuiti Meat Processors Ltd, Te Kuiti	x	x	x		x			(4) (5)
ME 109	Richmond Te Kauwhata Ltd	x	x		x				
ME 112	Waitane Meats Ltd, Gore	x	x		x	x			
ME 113	Fortex Group Ltd, Mosgiel	x	x	x		x			(5)
ME 115	Quinate Holdings Ltd	x				x			
			x		x	x			
ME 117	Clover Export Ltd, River Road, Gore, Southland	x	x					x	(4)

Veterinärkontrollnummer	Betrieb/Anschrift	Kategorie (*)							
		SH	ZB	KH	Rd	Sf/Zg	Sw	Einh.	Bem.
ME 118	King Country Lamb Ltd, Bennydale, King Country	x				x			(4)
PH 10	Fortex Group Ltd, Seafield, Ashburton		x	x		x			(5)
PH 14	Richmond Ltd, Hastings		x	x	x	x			(5)
PH 15	Affco Omanu, Mount Maunganui		x			x			
PH 27	Defiance Processors Ltd, Dunedin		x	x	x	x			(5)
PH 31	Advanced Foods of NZ Ltd, Waipukurau		x	x		x			(5)
PH 55	The Canterbury Frozen Meat Co. Ltd, Harewood		x	x		x			(5)
PH 67	Melville Developments Ltd, Papakura		x	x	x	x			(5)
PH 68	Primex Meats (NZ) Ltd, Wellington		x		x	x			(7)
PH 69	Cavalier Meats Ltd, Paerata		x	x	x	x			(5)
PH 71	Progressive Meats Ltd, Hastings		x		x	x			
PH 129	Custom Seafoods Ltd, Otahuhu			x					(3)
PH 131	Summit Deer Products Ltd, Tauranga		x			x			
PH 154	Ashley Meat Exports Ltd, Christchurch			x					(5)
PH 170	Affco Shortland Cannery, Otahuhu			x					(3)
PH 172	Benmore Products Ltd, Auckland		x	x	x	x			(5)
PH 173	Alliance Foods Division, Green Island, Otago			x					(3)
PH 208	Cavalier Meats Ltd, Tirau		x	x	x	x			(5)
PH 353	PPCS Burnside, Dunedin		x	x		x			
PH 386	Weddel Tomodna North, North Hastings		x			x			(6)
S 9	Southland Cool Stores Ltd, Bluff			x					(3)
S 10	Otago Dairy Producers Cool Storage Ltd, Dunedin			x					(3)
S 11	Polarcold Stores (SI) Ltd, Timaru			x					(3)
S 17	Polar Cold Stores Ltd, Dunedin			x					(3)
S 25	Richmond Omahu Ltd, Hastings			x					(3)
S 28	Cool Stores (NZ) Ltd, Auckland			x					(3)
S 30	P&O Cold Storage NZ Ltd, Christchurch			x					(3)
S 31	Affco, Mount Maunganui			x					(3)
S 34	Polar Gold (Coolpak) Ltd, Christchurch			x					(3)
S 35	Cold Storage Coop (Nelson) Ltd, Nelson			x					(3)
S 36	Cold Storage (Bay of Plenty) Ltd, Te Puke			x					(3)
S 39	Christchurch Cool Stores Ltd, Christchurch			x					(3)
S 40	South Port New Zealand Ltd, Bluff			x					(3)
S 41	Eljays Ice Box Ltd, Feilding			x					(3)

Veterinärkontrollnummer	Betrieb/Anschrift	Kategorie (*)							
		SH	ZB	KH	Rd	Sf/Zg	Sw	Einh.	Bem.
S 42	Wellington Cold Storage Co., Tawa			x					(3)
S 47	Polarcold Stores (SI), Ltd, Christchurch			x					(3)
S 51	Gisborne Cold Storage Ltd, Gisborne			x					(3)
S 56	Dandy Foods Distributors Ltd, Auckland			x					(3)
S 57	Air New Zealand Coolstores, Auckland Airport			x					(3)
S 59	Richmond Cool Stores (1963) Ltd, Manchester Street, Hastings			x					(3)
S 60	Sanford Ltd, Tauranga Branch, Mt Maunganui			x					(3)
S 62	Industrial Park Coolstores Ltd, Auckland			x					(3)
S 64	GV International Freight Ltd, Christchurch Airport, Christchurch			x					(3)
S 66	Owens Coolair Services Ltd			x					(3)
S 68	Freezerflow, Auckland			x					(3)
S 70	Kelcold Ltd, Hastings			x					(3)
S 71	Cold Storage Cooperative (Nelson) Ltd, Richmond			x					(3)
S 84	Polarcold Stores Ltd, Dunedin			x					(3)
S 87	Homebush Berryfruits, Masterton			x					(3)
S 88	Hawkes Bay Export Cold Stores Ltd, Napier			x					(3)
S 93	Banner International Ltd, Christchurch			x					(3)
S 97	Wattie Frozen Foods Ltd, Gisborne			x					(3)
S 100	NZ Apple and Pear Marketing Bd., Masterton			x					(3)
S 103	The Airline Company, Auckland International Airport			x					(3)
S 105	Hornby Cold Stores Ltd, Christchurch			x					(3)
S 107	Ashburton Cold Storage Ltd, Ashburton			x					(3)
S 112	Intercool and Cold Storage, Hamilton			x					(3)
S 113	Awapuni Cool Pack, Gisborne			x					(3)
S 115	Arctic Public Cold Storage, Christchurch			x					(3)
S 116	Anchor Products Hautapu, Cambridge			x					(3)
S 120	Tradeair Ltd, Auckland			x					(3)
S 125	Caroline Road Coldstore, Havelock North			x					(3)
S 127	Freightways International, Auckland			x					(3)
S 129	Arco Holdings Ltd, Mount Maunganui			x					(3)
S 134	Ansett NZ Ltd, Christchurch			x					(3)
S 136	Express Air, Christchurch			x					(3)
S 137	Ansett International Airfreight, Auckland			x					(3)

Veterinärkontrollnummer	Betrieb/Anschrift	Kategorie (*)							
		SH	ZB	KH	Rd	Sf/Zg	Sw	Einh.	Bem.
S 138	Owens Coolair, Christchurch			x					(3)
S 140	Chiquita Brands New Zealand Ltd, Auckland			x					(3)
S 141	Burnip Elliott, Christchurch			x					(3)
S 143	CFS New Zealand Ltd, Auckland			x					(3)
S 145	Whakatu Coldstores Ltd, Whakatu			x					(3)
S 147	PPCS Islington, Christchurch			x					(3)
S 153	Wanganui Coolstore and Packhouse, Wanganui			x					(3)
S 155	Weddel Tomoana — Division of Weddel New Zealand Ltd, Whakatu			x					(3)
S 156	NZ Express International, Christchurch			x					(3)
S 158	Provincial Cold Stores, Blenheim, Marlborough			x					(3)
S 159	LEP International Ltd, Christchurch			x					(3)
S 162	Produce Coolstore Ltd, Christchurch			x					(3)
S 163	Cold Storage Coop (Nelson) Ltd, Nelson			x					(3)
S 164	Burlington Air Express (NZ) Ltd, Auckland			x					(3)
S 165	Banner International Ltd, Auckland			x					(3)
S 167	Polarcold Stores Ltd, Dunedin			x					(3)
S 173	Schenker & Co (New Zealand) Ltd, Auckland			x					(3)
S 177	A/R New Zealand Cargo, Christchurch Airport, Christchurch			x					(3)
S 178	Burlington Air Express (NZ) Ltd, Christchurch			x					(3)
S 180	P&O Cold Storage (NZ) Ltd, Hornby, Christchurch			x					(3)

(*) SH: Schlachthof
 ZB: Zerlegungsbetrieb
 KH: Kühlhaus

Rd: Rindfleisch
 Sf/Zg: Schaffleisch/Ziegenfleisch
 Sw: Schweinefleisch
 Einh.: Einhuferfleisch

Bem.: Spezielle Bemerkungen

(1) Rindfleisch: Nur von Rindern unter 60 kg Lebendgewicht, die ausschließlich auf der Schlachtkette für Schafe geschlachtet werden.

(2) Nur verpackte Nebenprodukte.

(3) Nur verpacktes Fleisch.

(4) Nebenprodukte der Schlachtung ausgeschlossen.

(5) Kühlhaus: Die Gefrierlagerabteilung dieses Betriebes kann ebenfalls gefrorenes verpacktes Fleisch aus anderen in der EWG zugelassenen Betrieben Neuseelands lagern.

(6) Nur für geliefertes verpacktes Fleisch.

(7) Frisches Fleisch darf in das Gebiet der Gemeinschaft nur bis zum 31. Januar 1994 verbracht werden.

(8) Frisches Rindfleisch darf in das Gebiet der Gemeinschaft nur bis zum 15. September 1993 verbracht werden.

Bekanntmachung über die Einleitung eines Antidumpingverfahrens betreffend die Einfuhren von Furfuraldehyd mit Ursprung in der Volksrepublik China

(93/C 208/04)

Antrag

Der Kommission liegt ein Antrag vor, dem zufolge die Einfuhren von Furfuraldehyd mit Ursprung in der Volksrepublik China gedumpte sind und ein Wirtschaftszweig der Gemeinschaft dadurch geschädigt wird.

Der Antrag wurde von Furfural Español SA — dem einzigen Gemeinschaftshersteller von Furfuraldehyd — gestellt.

Ware

Bei der angeblich gedumpten Ware handelt es sich um Furfuraldehyd, eine chemische Flüssigkeit, die bei der Raffination von Schmierölen und zur Herstellung von Furfurylalkohol verwendet wird⁽¹⁾.

Dumpingbehauptung

Da die Volksrepublik China nicht zu den Marktwirtschaftsländern gehört, müssen die Ausfuhrpreise der chinesischen Hersteller mit den Preisen bzw. Produktionskosten in einem Land mit Marktwirtschaft verglichen werden. Zu diesem Zweck wäre nach Ansicht des Antragstellers Argentinien als einer der weltweit größten Produzenten von Furfuraldehyd ein angemessenes Vergleichsland gewesen; dem Antragsteller gelang es jedoch nicht, die erforderlichen Informationen von dem einzigen argentinischen Hersteller zu erhalten. Daher ermittelte er den Normalwert anhand der argentinischen Preise bei der Ausfuhr der fraglichen Ware in die Gemeinschaft. Diese Preise können als angemessen betrachtet werden, da die Gemeinschaft offensichtlich einen relativ wettbewerbsorientierten Markt für Furfuraldehyd bildet.

Der Antragsteller ermittelte die angebliche Dumpingspanne durch einen Vergleich des Normalwertes mit den Preisen bei der Ausfuhr von Furfuraldehyd mit Ursprung in der Volksrepublik China in die Gemeinschaft. Auf dieser Grundlage ergibt sich eine erhebliche Dumpingspanne.

Schadensbehauptung

Zu der Schädigung behauptet der Antragsteller unter Vorlage ausreichender Beweise, daß die Einfuhren aus der Volksrepublik China in die EG den Wirtschaftszweig der Gemeinschaft bedeutend geschädigt hätten.

Die Einfuhren von Furfuraldehyd mit Ursprung in der Volksrepublik China in die Gemeinschaft hätten sich zwischen 1988 und 1992 um 71,8 % erhöht, während der sichtbare Verbrauch in der Gemeinschaft im gleichen

Zeitraum um 9,2 % gesunken sei. Bei dieser rückläufigen Marktentwicklung habe sich der Anteil der chinesischen Ausführer am Gemeinschaftsmarkt von 22,7 % auf 43,0 % erhöht und damit fast verdoppelt.

Durch diese Einfuhren sei es im Wirtschaftszweig der Gemeinschaft zu einem Produktionsrückgang um 20,4 %, Absatzeinbußen auf dem EG-Markt von 19,1 % sowie einer Verringerung der Kapazitätsauslastung um 20 % gekommen; gleichzeitig hätten sich die Lagerbestände verdoppelt. Die Preise der Einfuhren aus China seien rund 29 % niedriger gewesen als die Verkaufspreise des Antragstellers auf dem EG-Markt im Jahr 1992.

Ferner hätten die EG-Hersteller aufgrund der gedumpten Einfuhren zwischen 1988 und 1992 einen Rückgang ihres Marktanteils um 11 %, u. z. von 20 % auf 17,9 %, hinnehmen und ihre Verkaufspreise um 15,3 % senken müssen.

Dadurch sei es zu erheblichen Rentabilitätsverlusten im Wirtschaftszweig der Gemeinschaft gekommen, der 1988 noch Gewinne erwirtschaftete, während er 1992 angeblich beträchtliche Verluste erlitt.

Verfahren

Die Kommission hat nach Konsultation entschieden, daß genügend Beweise vorliegen, um die Einleitung eines Verfahrens zu rechtfertigen, und hat gemäß Artikel 7 der Verordnung (EWG) Nr. 2423/88 des Rates⁽²⁾ eine Untersuchung eingeleitet.

Interessierte Parteien können ihren Standpunkt schriftlich darlegen, insbesondere durch Beantwortung des den bekanntermaßen betroffenen Parteien zugesandten Fragebogens und durch Vorlage sachdienlicher Beweise.

Außerdem wird die Kommission die Parteien anhören, die dies zusammen mit ihrer Stellungnahme beantragen, sofern sie nachweisen können, daß sie wahrscheinlich vom Ergebnis des Verfahrens betroffen sein werden.

Diese Bekanntmachung ergeht gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a) der vorgenannten Verordnung.

Frist

Alle sachdienlichen Mitteilungen, alle Ausführungen zu der Dumpingbehauptung und der sich daraus ergebenden Schädigung, alle anderen einschlägigen Argumente sowie alle Anträge auf Anhörung sind schriftlich einzureichen und müssen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Generaldirektion Auswärtige Beziehungen (Abteilung I-C-1), Rue de la Loi 200, B-1049 Brüssel⁽³⁾, spätestens 30 Tage nach der Veröffentlichung die-

⁽¹⁾ Die fragliche Ware fällt angeblich unter KN-Code 2932 12 00.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 209 vom 2. 8. 1988, S. 1.

⁽³⁾ Telex COMEU B 21877, Telefax (32-2) 295 65 05.

ser Bekanntmachung oder im Falle der bekanntermaßen betroffenen Parteien nach dem Datum des Begleitschreibens zu dem obengenannten Fragebogen (sofern dieses das spätere Datum ist) zuzüglich sieben Tage für die Postzustellung vorliegen.

Hat eine betroffene Partei den Fragebogen nicht erhalten, kann sie ihn innerhalb von zwei Wochen nach dieser Veröffentlichung anfordern. Alle innerhalb dieser Frist oder danach angeforderten Fragebogen sind spätestens

45 Tage nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung ausgefüllt an die obige Anschrift zu senden.

Liegen die erforderlichen Mitteilungen und Ausführungen nicht in angemessener Form innerhalb der obengenannten Frist vor, können die Gemeinschaftsinstanzen gemäß Artikel 7 Absatz 7 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 2423/88 vorläufige oder endgültige Feststellungen auf der Grundlage der verfügbaren Informationen treffen.

Anmeldung eines Gemeinschaftsunternehmens

(Sache Nr. IV/34.786)

(93/C 208/05)

1. Am 9. Juli 1993 ist die Anmeldung der Gründung eines Gemeinschaftsunternehmens gemäß Artikel 4 der Verordnung Nr. 17 des Rates⁽¹⁾ bei der Kommission eingegangen, das durch The Coca-Cola Company, USA und Nestlé SA, Schweiz, als Firma Coca-Cola Nestlé Refreshments Company SA gebildet wird zwecks Vermarktung in der EG und darüber hinaus von Getränken, einschließlich Getränken auf Kaffee-, Tee- und Schokoladenbasis.
2. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, daß das angemeldete Gemeinschaftsunternehmen unter die Verordnung Nr. 17 fallen könnte.
3. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Fax-Nr. (32-2) 296 42 73) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens Nr. IV/34.786, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Kommission der Europäischen Gemeinschaften,
Generaldirektion für Wettbewerb (GD IV),
Direktion C,
Büro 2/82,
Avenue de Cortenberg 150,
B-1049 Brüssel.

⁽¹⁾ ABl. Nr. 13 vom 21. 2. 1962, S. 204/62.

VORAUSSCHÄTZUNGSPROGRAMM STAHL FÜR DAS ZWEITE HALBJAHR 1993

(93/C 208/06)

EINLEITUNG

Die seit Mitte 1990 festgestellte erhebliche Verschlechterung des Stahlmarkts der Gemeinschaft, die sich seit dem Sommer 1992 noch verschärfte, hat das strukturelle Ungleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage deutlich gemacht.

Angesichts der ernsten Lage plant die Stahlindustrie die Durchführung eines Umstrukturierungsprogramms mit bedeutenden Kapazitätsstillegungen sowie zahlreichen Arbeitsplatzverlusten, für das sie die Kommission um Hilfe gebeten hat.

Die Kommission hat mit Unterstützung des Rates verschiedene flankierende Maßnahmen für diesen Umstrukturierungsprozeß angeboten, von denen einige bereits vorweg angewandt wurden, obgleich die Festlegung dieses Programms durch die Industrie erst für den Herbst vorgesehen ist.

So hat die Kommission seit dem Erscheinen des letzten Vorausschätzungsprogramms ab dem zweiten Quartal 1993 als Marktstabilisierungsmaßnahme (Artikel 46 Absatz 1 EGKS-Vertrag vierteljährliche Leitlinien für die Produktion und Lieferung von Eisen- und Stahlerzeugnissen in der Gemeinschaft verabschiedet⁽¹⁾), die von der Industrie relativ gut eingehalten wurden.

Darüber hinaus hat die Kommission nach außen bereits Zollkontingente für die Einfuhren bestimmter Erzeugnisse aus der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik festgelegt. Sie wird auch weiterhin die Entwicklung der Einfuhren, insbesondere aus den mittel- und osteuropäischen Ländern, aufmerksam verfolgen, um im Fall von Marktstörungen eingreifen zu können.

Diese Maßnahmen zur Stabilisierung des Marktes haben das seit April des Jahres festgestellte Anziehen der Preise begünstigt.

Die Kommission wird sich weiterhin mit allen Mitteln dafür einsetzen, die Streitigkeiten mit den Vereinigten Staaten beizulegen, und in dieser Hinsicht hat sie auch vor kurzem das im GATT vorgesehene Konsultationsverfahren eingeleitet.

1. WIRTSCHAFTSLAGE IN DER GEMEINSCHAFT

Bedeutende Verschlechterung der Wirtschaftsaussichten

Seit der Veröffentlichung des jährlichen Wirtschaftsberichts für 1993 Anfang Februar haben sich die kurzfristigen Wirtschaftsaussichten der Gemeinschaft erheblich verschlechtert. Die Wirtschaftstätigkeit ist rückläufig,

und der für Ende dieses Jahres vorhergesagte Aufschwung dürfte erst Mitte 1994 eintreten. Das BIP der Gemeinschaft wird in diesem Jahr voraussichtlich real um 0,5 % sinken — der erste Rückgang seit 1975 — und 1994 um nur 1,5 % steigen. Das hätte eine raschere Zunahme der Arbeitslosigkeit zur Folge, als ursprünglich vorgesehen, die 1994 im jährlichen Durchschnitt 12 % erreichen könnte. Die öffentlichen Defizite dürften sich erhöhen und einen Rekordstand erreichen (6,25 % des BIP für die Gemeinschaft insgesamt im Jahr 1993). Demgegenüber ist bei der Reduzierung der Inflation trotz einer schwächeren Nachfrage nur mit einem geringen Fortschritt zu rechnen. Sie dürfte 1993 bei 4,25 % liegen.

Die Konjunkturindizes wie die Auslastung der Kapazitäten, die Industrieproduktion, die Einzelhandelsverkäufe und die Auftragshefte bestätigen weiterhin eine sehr schwache Wirtschaftstätigkeit im ersten Quartal dieses Jahres. Darüber hinaus lassen die Ergebnisse der jüngsten Meinungsumfragen (Mai 1993) bei den Verbrauchern in bezug auf die kurzfristigen Wirtschaftsaussichten der Gemeinschaft einen weiteren Rückgang des Vertrauens auf einen außergewöhnlich niedrigen Stand in den ersten Monaten des Jahres erkennen.

Da schlechte Nachrichten immer mehr um sich greifen, haben die Erwartungen eines schüchternen Aufschwungs für die zweite Hälfte dieses Jahres der Wirklichkeit einer Rezession in der Gemeinschaft im Jahr 1993 Platz gemacht.

Die Situation hat sich in Deutschland erheblich verschlechtert, wo die jüngsten Indizes (Kapazitätsauslastung, Aufträge und Industrieproduktion weiterhin rückläufig) eine fallende Tendenz aufweisen. Es wird für 1993 jetzt mit einem Rückgang des BIP um 2,5 % sowie mit einer Verschlimmerung der Arbeitslosigkeit und des Haushaltsdefizits gerechnet. Frankreich steht unter dem negativen Einfluß der deutschen Rezession, so daß das BIP in diesem Land 1993 um 0,75 % sinken dürfte.

Eher ermutigende Anzeichen sind in Italien und insbesondere im Vereinigten Königreich festzustellen. In Italien gibt es trotz eines allgemein düsteren wirtschaftlichen Rahmens (für 1993 vorgesehenes Nullwachstum) Anzeichen für eine deutliche konjunkturelle Erholung, insbesondere durch die Ausfuhr. Im Vereinigten Königreich hat die Währungspolitik dazu beigetragen, die Wachstumsaussichten im Land zu verbessern und die Situation auf dem Arbeitsmarkt kurzfristig etwas günstiger zu gestalten. Ein Wachstum des BIP um etwa 1,5 % ist für 1993 vorherzusehen.

Wegen des rückläufigen Wachstums nimmt die Arbeitslosigkeit in der gesamten Gemeinschaft (mit Ausnahme des Vereinigten Königreichs) zu. Die Arbeitslosenrate dürfte 1993 einen Satz von 11,5 % für die gesamte Gemeinschaft erreichen.

(¹) ABl. Nr. C 83 vom 24. 3. 1993.

Die schlechtere Wirtschaftslage und die strenge Währungspolitik haben indessen zu einer Lockerung des inflationären Drucks beigetragen. Die erwarteten Auswirkungen der kürzlichen Abwertungen auf die Inflation haben sich in den betreffenden Ländern noch nicht bemerkbar gemacht. Wahrscheinlich wird sich die Abschwächung der Inflation 1993 in der gesamten Gemeinschaft fortsetzen. Allerdings dürfte sich der Deflationsfaktor des Privatverbrauchs 1993 in der Gemeinschaft wegen einer bedeutenden, auf die kürzlichen Abwertungen zurückzuführenden Einfuhrpreissteigerung nicht erheblich verbessern und bei 4,25 % liegen, im Vergleich zu 4,6 % 1992.

Der Finanzierungsbedarf der Gemeinschaft könnte sich 1993 noch verschlimmern und einen Rekordsatz von 6,25 % des BIP erreichen.

2. DER STAHLMARKT

2.1. ROHSTAHLPRODUKTION IN DER GEMEINSCHAFT

Die Rohstahlproduktion der Europäischen Gemeinschaft belief sich 1992 auf 132,1 Millionen Tonnen, d. h. 4 % weniger als 1991.

Der Rückgang der Stahlproduktion der Gemeinschaft von 1992 machte sich allerdings erst ab September 1992 (– 5,6 %) deutlich bemerkbar und erreichte – 14 % im November und – 20,3 % im Dezember.

Auf der Ebene der Mitgliedstaaten waren die stärksten Einbrüche der Stahlproduktion 1992 in Belgien (– 9 %), Deutschland (– 5,8 %) und Spanien (– 4 %) zu verzeichnen, während die anderen drei wichtigsten Erzeugerländer der Gemeinschaft (Frankreich, Italien, Vereinigtes Königreich) ihre Produktionsverluste auf weniger als 3 % beschränken konnten.

Anfang 1993 blieb die Tendenz der Stahlproduktion weiterhin rückläufig, mit nahezu 10 % im Januar und Februar, um sich seit März praktisch wieder zu stabilisieren.

In den ersten vier Monaten von 1993 weist Deutschland noch einen Rückgang seiner Stahlproduktion von 14,3 % auf, gefolgt von Frankreich und Spanien mit einem Rückgang von 9,6 % bzw. 6,2 % gegenüber ihrer Produktion im entsprechenden Zeitraum von 1992.

Dadurch ergab sich eine noch geringere Kapazitätsauslastung, die 1992 bereits bei 69 % lag. Mangels kurzfristig besserer Aussichten sind die Maßnahmen zur Umstrukturierung und zum Abbau der Kapazitäten absolut vordringlich. Die Industrie ist sich dessen voll bewusst und plant ihre Verwirklichung in den kommenden zwei Jahren.

Die Tabelle 1 „Rohstahlangebot und -nachfrage“ liefert für die gesamte Gemeinschaft zum einen alle Angaben über die jüngste Entwicklung des Verbrauchs, des Außenhandels und der Rohstahlproduktion und zum anderen die Vorausschätzungen für das zweite Halbjahr und die Revision für das Jahr 1993 insgesamt.

TABELLE 1

Rohstahlangebot und -nachfrage (EUR-12) ⁽¹⁾

(in Millionen Tonnen)

	Tatsächliche Ergebnisse (R1)			Schätzungen (R2)	Vorausschätzungen	
	1. Halbjahr 1992	2. Halbjahr 1992	1992	1. Halbjahr 1993	2. Halbjahr 1993	1993 (R2)
Sichtbarer Verbrauch der Verbraucher (a)	68,0	56,9	124,9	64,25	54,25	118,50
Bestandsveränderungen beim Handel (b)	+ 0,3	– 0,1	+ 0,2	– 1,00	– 0,25	– 1,25
Sichtbarer Verbrauch	68,3	56,8	125,1	63,25	54,00	116,25
Einfuhren EUR-12	7,5	6,5	14,0	7,00	6,25	13,25
Ausfuhren EUR-12	10,7	12,1	22,8	11,00	11,00	22,00
Bestandsveränderungen bei den Herstellern	– 0,6	– 1,2	– 1,8	–	–	–
Produktion	70,9	61,2	132,1	67,25	58,75	126,00

(¹) Umrechnungsfaktor Fertigerzeugnisse zu Rohstahl: 1,11.

(R1) Die Zahlen wurden anhand der tatsächlichen Ergebnisse korrigiert.

(R2) Teilweise korrigiert.

(a) Die Zahlen kommen dem tatsächlichen Verbrauch nahe. Berücksichtigt werden die Händler aller Länder mit Ausnahme Deutschlands, Frankreichs, des Vereinigten Königreichs und der Benelux-Länder.

(b) Bestandsveränderungen bei den Händlern in Deutschland, Frankreich, dem Vereinigten Königreich und in den Benelux-Ländern.

2.2. AUSSICHTEN FÜR DAS ZWEITE HALBJAHR UND DAS JAHR 1993

Der von allen Wirtschaftsbeteiligten gegen Ende 1992 zum Ausdruck gebrachte Pessimismus über die kurzfristige Konjunktorentwicklung war eindeutig gerechtfertigt. Die sehr schlechten Ergebnisse der ersten Monate von 1993 haben dies zur Genüge bewiesen.

Schließlich hat die zu lange Periode der Wirtschaftsflaute seit 1990 die meisten Länder der Gemeinschaft in die Rezession getrieben. In den ersten Monaten von 1993 war ein bedeutender Rückgang der Industrietätigkeit zu verzeichnen, von dem auch die stahlverbrauchenden Branchen und die Stahlindustrie nicht verschont blieben.

Aus den jüngsten Konjunkturerhebungen bei den Unternehmen wird allerdings ein geringerer Pessimismus über die kurzfristigen Wirtschaftsaussichten deutlich, und zwar in der Hoffnung einer leichten Verbesserung nach dem Erreichen der Talsohle der Rezession im ersten Halbjahr 1993, denn kein Faktor sowohl innerhalb als auch außerhalb der Gemeinschaft kann den Wirtschaftsaufschwung garantieren.

Bei den letzten Zusammenkünften haben die Vertreter der Stahlverbraucher, mit Ausnahme der Italiener und

Briten, den bedeutenden Rückgang der Aufträge und der Wirtschaftstätigkeit im ersten Halbjahr bestätigt. Sie erwarten indessen eine gewisse Stabilisierung im zweiten Halbjahr 1993. Die jüngsten Entwicklungen scheinen aber auf eine anhaltende Verschlechterung der Lage hinzudeuten.

Die Stahlhändler sind demgegenüber nicht sehr zuversichtlich und sehen für die zweite Hälfte des Jahres keine Verbesserung voraus.

Die Tabellen 2 und 2a, die nach den Daten der Stahlverbraucher zusammengestellt wurden, enthalten Hinweise über die voraussichtliche Tätigkeit der verschiedenen Industriezweige im zweiten Halbjahr 1993 sowohl für die Gemeinschaft als auch für die wichtigsten Mitgliedstaaten. Allerdings weichen andere Meinungen über die Tätigkeit der Industriezweige häufig wesentlich von dem aus diesen Tabellen ersichtlichen Stand ab.

In der gesamten Gemeinschaft bleibt die Tätigkeit der Industriezweige, von denen einige in diesem Programm im einzelnen behandelt werden, im zweiten Halbjahr 1993 schwach, insbesondere im Maschinenbau, der Automobilindustrie und dem Baugewerbe. Nur die Herstellung von elektrischen und elektronischen Maschinen läßt trotz allem eine anhaltende Tätigkeit erwarten.

TABELLE 2

Konjunkturindizes — EUR-12 (*)

(nicht saisonbereinigt)

	2. Halbjahr 1992	1. Halbjahr 1993	2. Halbjahr 1993	1992/91	1993/92
Metallwaren	100	98,2	96,2	98,7	95,6
Maschinenbau	100	96,6	97,6	94,9	96,3
Elektrotechnik	100	100,0	101,5	98,9	100,3
Kraftfahrzeugbau	100	99,0	94,3	100,0	91,6
Sonstige Verkehrsmittel	100	98,2	94,2	97,1	94,5
Hoch- und Tiefbau	100	95,5	99,8	100,1	99,0

(*) Die Konjunkturindizes für die verschiedenen stahlverarbeitenden Branchen zeigen Halbjahrestrends. Sie basieren auf einer Gewichtung gleicher Länderangaben, die von den Wirtschaftsverbänden der wichtigsten stahlverarbeitenden Industriezweige gemacht werden. Wegen fehlender Angaben einiger Länder wurden die Zahlen zum Teil geschätzt.

Quelle: Angaben der Kommission.

TABELLE 2a

Tendenzen nach Sektoren in den wichtigsten Stahlverbraucherländern (*)

Mitgliedstaat	Deutschland (a)		Frankreich		Italien		Vereinigtes Königreich		Spanien	
	1993 2.Halbjahr	1993 Jahr	1993 2.Halbjahr	1993 Jahr	1993 2.Halbjahr	1993 Jahr	1993 2.Halbjahr	1993 Jahr	1993 2.Halbjahr	1993 Jahr
Metallwaren	92	90	99	96,6	—	100,8	99	98,9	—	97
Maschinenbau	94	92	98	97	—	98,4	102	101,1	—	96
Elektrotechnik	99	97	98	98,3	—	99,9	110	110	—	98
Kraftfahrzeugbau	90	85	98	94	—	98,9	101	98	—	90
Sonstige Verkehrsmittel	88	90	94	92,7	—	—	98	99,2	—	—
Hoch- und Tiefbau	101	101,5	97	97,2	—	—	101	99,2	—	96

(*) Erste Spalte: Tätigkeit im zweiten Halbjahr 1993 (2. Halbjahr 1992 = 100).
Zweite Spalte: idem, 1993 (1992 = 100).

(*) Quelle: Nationale Verbände der Stahlverbraucher außer Hoch- und Tiefbau.

(a) Ohne die ehemalige DDR.

2.2.1. Erste Verarbeitungsstufe

Die derzeitige Lage dieses Sektors, von dem einige Branchen im einzelnen behandelt werden, ist generell durch einen deutlichen Rückgang neuer Aufträge, ein sehr niedriges Preisniveau und einen verschärften Wettbewerb auf dem Markt gekennzeichnet, die u. a. durch den Druck der Einfuhren aus den mittel- und osteuropäischen Ländern verursacht werden.

A. Röhrenindustrie

In den ersten neun Monaten von 1992 war in dieser Branche ein bedeutender Einbruch der Ausfuhren nach den Drittländern sowie ein Anstieg der Einfuhren zu beobachten. Die Röhrenproduktion war zu diesem Zeitpunkt stark rückläufig und das Preisniveau sehr niedrig, insbesondere unter dem Druck der Einfuhren aus den mittel- und osteuropäischen Ländern.

Diese Situation hat sich bis Ende 1992 noch verschärft.

Die Stahlröhrenproduktion ging 1992 im Vergleich zu 1991 um etwa 10 % zurück und dürfte 1993 einen noch stärkeren Einbruch verzeichnen, wenn der Zusammenbruch der Neuaufträge weiter anhält (— 12 % im ersten Quartal 1993).

Der ständige Anstieg der Einfuhren, insbesondere aus den mittel- und osteuropäischen Ländern, verursacht weiterhin Störungen auf dem Markt, wo die Nachfrage rückläufig bleibt. Die Röhrenindustrie der Gemeinschaft hat daher mit enormen Schwierigkeiten zu kämpfen, die sich durch die Stilllegung von Produktionswerkzeugen und Arbeitsplatzverluste konkretisieren.

B. Ziehereien

Die Nachfrage nach gezogenen Produkten in der Gemeinschaft ist weiterhin rückläufig. Die Vorausschätzungen der Branche für 1993 gehen von einer Verringerung um 8 bis 10 % gegenüber 1992 aus, hauptsächlich wegen der negativen Entwicklung in der Automobilindustrie und im Baugewerbe, die Großabnehmer dieser Erzeugnisse sind.

Insgesamt haben die Einfuhren von gezogenen Erzeugnissen vor allem aus den mittel- und osteuropäischen Ländern 1992 weiterhin zugenommen. Diese könnten sich jedoch 1993 stabilisieren.

Ferner dürften die Ausfuhren insgesamt unverändert bleiben, insbesondere nach den Vereinigten Staaten, da die gezogenen Erzeugnisse nicht von den amerikanischen Maßnahmen betroffen sind.

Eine Verbesserung der Lage dieser Branche ist nicht vor 1994 zu erwarten.

C. Kaltwalzen und Kaltformen

1. Der beträchtliche Rückgang der Nachfrage nach kaltgewalzten Nicht-EGKS-Erzeugnissen, insbesondere gegen Ende 1992, war schließlich für die gesamte Gemeinschaft relativ gemäßigt (— 3 %), wenngleich die Lage in den einzelnen Ländern sehr unterschiedlich ist.

Die bedeutende Abnahme der Neuaufträge im ersten Quartal 1993 gibt einen Vorgeschmack auf die voraussichtlichen Ergebnisse des Jahres, die weitgehend durch die rückläufige Tätigkeit in der Automobilindustrie beeinträchtigt werden.

Die Ausfuhren von europäischem Bandstahl nach den USA sind schwer von den von diesem Land eingesetzten Einfuhrzöllen betroffen.

2. Beim Kaltformen sind die Aussichten für 1993 sehr schlecht, und das durch den erheblichen Rückgang (– 20 %) neuer Auftragsgänge seit Anfang des Jahres verursachte Klima allgemeiner Verdrossenheit wird abgelöst durch etwas weniger Pessimismus, zumindest innerhalb der italienischen und britischen Industrie.

Die Erzeuger dieses Sektors erhoffen sich eine leichte Verbesserung im zweiten Halbjahr 1993 durch die positive Tendenz der Bauwirtschaft in Deutschland, aber auch im Anschluß an die Ankündigung von Maßnahmen zur wirtschaftlichen Wiederbelebung.

2.2.2. Baugewerbe

Konjunkturentwicklung 1992

Generell war die Bautätigkeit in Europa im vergangenen Jahr sehr viel schlechter als vorgesehen, insbesondere in Spanien, Frankreich und Italien.

In diesen drei Ländern lag der Rückgang der gesamten Bautätigkeit 1992 bei – 6 %, – 3 % bzw. – 1,8 % im Vergleich zu 1991.

Die Tiefbauarbeiten — mit der stärksten rückläufigen Tendenz in den genannten Ländern (– 12 % in Spanien, – 5 % in Frankreich und – 5,5 % in Italien) — haben daher die Gesamtergebnisse des Industriezweigs 1992 stark beeinflusst.

Das einzige große Land mit einer insgesamt positiven Bautätigkeit im Jahr 1992 ist Deutschland (+ 5,5 %).

Dieses Ergebnis wurde allerdings vor allem dank der erheblichen Steigerung der Tiefbauarbeiten und des privaten und öffentlichen Nichtwohnungsbaus in den neuen Ländern erzielt (positive Veränderung in einigen Fällen mehr als 50 % gegenüber den Daten des Jahres 1991).

In allen Ländern der Gemeinschaft war 1992 schließlich eine mengenmäßige Änderung der Produktion in der Bauwirtschaft in der Größenordnung von – 1,2 % im Vergleich zu den Vorhersagen von – 0,7 % zu verzeichnen.

Vorausschätzungen für 1993

Die 1992 festgestellte negative Tendenz der gesamten Bautätigkeit wird in den größten Ländern der Gemeinschaft mit Ausnahme Deutschlands und des Vereinigten Königreichs vor allem wegen des beträchtlichen Rückgangs der Investitionen noch verschärft.

In Italien dürften die öffentliche Bautätigkeit und die Tiefbauarbeiten wegen eines sehr empfindlichen politischen Klimas 1993 einen bedeutenden Einbruch aufweisen, der zu einer späteren Schrumpfung der Gesamtbautätigkeit von voraussichtlich – 4 % führen dürfte.

Die Entwicklungsaussichten der Bauwirtschaft in Spanien im Jahr 1993 sind trotz der Ankündigung eines sehr

ehrgeizigen Programms für Infrastrukturarbeiten in den nächsten Jahren nicht sehr unterschiedlich. Die Gesamttätigkeit dieses Industriezweigs dürfte 1993 unter dem Einfluß einer weiteren Abnahme der öffentlichen Arbeiten, vor allem während des ersten Halbjahres, einen weiteren Rückgang um 4 % aufweisen.

In Frankreich dürfte die Bautätigkeit im Laufe des Jahres 1993 rückläufig bleiben (– 5,1 %), bei einer Verstärkung dieser Tendenz für die öffentlichen Arbeiten im Rahmen der Eindämmung der öffentlichen Defizite.

Im Vereinigten Königreich dürfte die Dynamik im Untersektor des Wohnungsbaus und des Tiefbaus den voraussichtlichen Rückgang beim privaten Nichtwohnungsbau ausgleichen, ohne in allen Fällen eine schwache rückläufige Tendenz der gesamten Bauwirtschaft im Jahr 1993 zu verhindern.

In Deutschland könnte die Bautätigkeit 1993 dank der zu erwartenden guten Ergebnisse im Bau und der Renovierung von Wohnungen im Westen und insbesondere unter dem Einfluß der erwarteten neuen Leistungen für den Wohnungsbau und den privaten und öffentlichen Nichtwohnungsbau in den neuen Ländern unverändert bleiben.

2.2.3. Kraftfahrzeugindustrie

1992 ist die Zahl der Kraftfahrzeugneuzulassungen in der Gemeinschaft gegenüber 1991 gleich geblieben.

Der Rückgang der Neuzulassungen in Deutschland um 5,1 % im Jahr 1992 wurde durch die starke Zunahme in Spanien (+ 8,3 %) und die Steigerung in Frankreich und Italien mit + 2,1 % bzw. 1,2 % ausgeglichen.

Seit Anfang 1993 hat sich allerdings die bedeutende Schrumpfung der Nachfrage durch eine Nettoabnahme der Neuzulassungen (um 18 % für die gesamte Gemeinschaft in den ersten vier Monaten des Jahres) konkretisiert.

Die gesamten Verkäufe während dieses Zeitraums von 1993 hätten somit um 20,8 % in Deutschland, 19,3 % in Italien, 19,8 % in Frankreich und 33,9 % in Spanien abgenommen, während sie im Vereinigten Königreich nach einer langen Rezession um etwa 8,4 % zugenommen haben.

Diese Rückgänge sind zurückzuführen in Spanien vor allem auf die Abwertung der Peseta, die den Kauf von eingeführten Fahrzeugen verteuert, in Deutschland und Frankreich dagegen auf vorgezogene Käufe Ende 1992, die gerechtfertigt waren durch die Anhebung der Mehrwertsteuersätze und das Ende der Steuervorteile auf Katalysatoren ab Januar 1993.

Diese Tendenzen dürften auf eine allmähliche Stabilisierung im Laufe des Jahres hinauslaufen.

Nach der ungünstigsten Hypothese der einschlägigen Stellen und der Berufsverbände dürften die Neuzulassungen in der Gemeinschaft 1993 bei etwa 12,5 Millionen liegen. Das sind 11 % weniger als 1992.

2.3. IMPORT- UND EXPORTAUSSICHTEN FÜR DAS ZWEITE HALBJAHR UND DAS JAHR 1993

2.3.1. Statistiken über den Außenhandel mit Stahlerzeugnissen 1992

Die Gesamttendenzen des Stahlaußenhandels in der ersten Hälfte von 1992 haben sich im zweiten Halbjahr noch verstärkt. Die Einfuhren von Stahlerzeugnissen für 1992, die im ersten Halbjahr um etwa 16 % zugenommen hatten, stiegen gegenüber 1991 insgesamt um 17,4 %, und die Ausfuhren verzeichneten eine leichte Steigerung um 2,9 %, während sie im ersten Halbjahr unverändert waren.

Die Zunahme der Stahleinfuhren aus den EFTA-Ländern um 4,5 % und der Rückgang der Gemeinschaftsexporte um 1,6 % haben das Außenhandelsdefizit der Gemeinschaft mit diesen Ländern, das nunmehr 1 Million Tonnen überschreitet, zusätzlich belastet.

Die Stahleinfuhren aus Mittel- und Osteuropa haben 1992 im Vergleich zum Vorjahr um 38,6 % zugenommen, während es im ersten Halbjahr + 46,7 % waren. Diese Abschwächung ist weitgehend auf die seit August 1992 auf Einfuhren aus der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik angewandten Schutzmaßnahmen zurückzuführen.

Die Ausfuhren von Stahlerzeugnissen in die Vereinigten Staaten haben sich im zweiten Halbjahr 1992 leicht verringert. Seit Einführung von Antidumping- und Ausgleichszöllen auf bestimmte Eisen- und Stahlerzeugnisse der Gemeinschaft im Jahr 1993 sind die entsprechenden Einfuhren in die USA um 50 % zurückgegangen (1. Quartal 1993 gegenüber dem 1. Quartal 1992). Der Vorschlag des Handelsministeriums vom 22. Juni 1992, auf solche Einfuhren in die USA endgültige Zölle zu erheben, wurde inzwischen der ITC unterbreitet, die am 27. Juli 1993 darüber entscheiden wird, ob die amerikanischen Unternehmen durch diese Einfuhren einen Schaden erlitten haben. Wenn dies der Fall ist, werden diese Zölle beibehalten und dürften die künftigen Exporte auf diesem Markt erheblich gefährden.

Darüber hinaus hat sich der Positivsaldo des Stahlhandels der Gemeinschaft mit den asiatischen Ländern 1992 um 5 % verringert — wenn er auch immer noch sehr bedeutend ist —, während die Ausfuhren der Gemeinschaft nach China fünfmal so hoch waren wie 1991.

2.3.2. US-Markt

Die amerikanische Wirtschaft gibt deutliche Anzeichen für eine langsame, aber schrittweise Verbesserung unter dem Einfluß eines starken Schubs der Investitionen, die durch die niedrigen Zinssätze begünstigt werden.

Die Tätigkeit auf den wichtigsten stahlverbrauchenden Sektoren scheint somit 1993 relativ gut ausgerichtet zu sein, mit einer noch relativ bedeutenden Steigerung der Kraftfahrzeugeherstellung, einer sehr leichten Verbesserung im Baugewerbe und einem bedeutenden Anstieg bei den Schiffswerften.

Die Zunahme des Stahlverbrauchs in den Vereinigten Staaten konnte 1992 noch zum Teil durch die Einfuhren gedeckt werden. Seit Inkrafttreten der Antidumping- und Ausgleichszölle im Januar 1993 sind die Stahleinfuhren allerdings erheblich geschrumpft. So stellten sie im Februar 1993 nach einem Rückgang um 32 % gegenüber Februar 1992 nur noch 11,4 % des Marktes dar, anstelle von 16,8 % vor einem Jahr.

Die Kommission bemüht sich bei der amerikanischen Regierung weiterhin um eine möglichst rasche Beilegung der Streitigkeiten mit den Vereinigten Staaten und setzt sich aktiv für eine Wiederaufnahme der Verhandlungen zum Abschluß eines „multinationalen Stahlabkommens“ ein.

Voraussetzung für den Abschluß eines solchen Abkommens ist ihrer Auffassung nach jedoch, daß das Problem der Antidumping- und Ausgleichszölle, die die Gemeinschaftsindustrie in ungerechtfertigter Weise benachteiligen, befriedigend gelöst wird. Sie hat im übrigen die vom GATT vorgesehenen Konsultationsverfahren eingeleitet.

2.3.3. Japanischer Markt

Die bedeutende Flaute der japanischen Wirtschaft im Jahr 1992 dürfte sich auch noch im ganzen Jahr 1993 fortsetzen, mit einem geschätzten Wachstum des BIP von nur 1,5 %.

Trotz der Regierungsmaßnahmen zur Ankurbelung der Wirtschaft dürfte die Zunahme der Investitionen und des Privatverbrauchs 1993 sehr gering bleiben, so daß eine Verbesserung des Stahlverbrauchs nicht abzusehen ist.

Da die Stahlproduktion in Japan jedoch im ersten Quartal dieses Jahres um 2,5 % erhöht wurde — und sofern sich diese Tendenz fortsetzt —, ist mit einer Zunahme der japanischen Ausfuhren insbesondere nach China zu rechnen.

Eine stärkere Konkurrenz auf dem asiatischen Markt könnte dann die Ausfuhren einiger Länder dieses Raums wie Südkorea verstärkt auf den Gemeinschaftsmarkt drängen.

2.3.4. China und Südostasien

In allen südostasiatischen Ländern sowie in China ist aufgrund der deutlich besseren wirtschaftlichen Aussichten als in Europa und Japan für 1993 noch mit einer beträchtlichen Steigerung des Stahlverbrauchs und insbesondere der Einfuhren zu rechnen.

Vor allem in China, das sich dank der Investitionen in einer bemerkenswerten Wirtschaftsexpansion befindet, nimmt die Stahlnachfrage weiterhin stark zu. Parallel dazu steigt auch der Einfuhrbedarf trotz der Durchführung eines ehrgeizigen Investitionsprogramms mit einer beständigen Erhöhung der Produktionskapazitäten.

Auf diesem Markt ist im übrigen seit 1992 eine stärkere Präsenz von Gemeinschaftsstahl, insbesondere Betonstahl, zu beobachten.

In China dürften die Einfuhren von Stabstahl 1993 noch bei etwa 8 Millionen Tonnen liegen, zu denen noch etwa gleichwertige Mengen für Taiwan hinzukommen.

2.3.5. Lateinamerika

Das Wachstum in den lateinamerikanischen Ländern wird 1993 zweifellos relativ gut sein, begünstigt u. a. durch die Fortschritte mit der Integration ihrer Volkswirtschaften.

Brasilien, das allein für 40 % des BIP aller Länder dieses Bereichs aufkommt, d. h. für 55 % ihrer Stahlproduktion und 80 % ihrer Ausfuhren, ist weiterhin ein großer Konkurrent auf dem Weltmarkt, selbst wenn der Stahlverbrauch in Lateinamerika zunimmt.

Die brasilianischen Stahlausfuhren weisen eine deutlich steigende Tendenz in den USA, im Mittleren Osten und vor allem in Asien auf, wo Brasilien weiterhin die zweite Versorgungsquelle nach Japan darstellt (5,5 Millionen Tonnen im Jahr 1992).

2.3.6. Mittel- und osteuropäische Länder/GUS

In den mittel- und osteuropäischen Ländern sind die ersten Anzeichen für eine Umkehrung der Tendenzen, wenn auch unterschiedlich von einem Land zum anderen, zu erkennen. So ist z. B. in Polen, in der Tschechischen Republik und der Slowakischen Republik zum einen eine gewisse Stabilisierung der Stahlproduktion und zum anderen eine leichte Verbesserung des Verbrauchs an Stahlerzeugnissen zu beobachten.

In Rumänien, dem anderen bedeutenden Stahlhersteller des Gebiets, gibt es noch keine Anzeichen für eine Umkehrung der Tendenzen. Aber die Produktion und der Stahlverbrauch sind schon erheblich weniger rückläufig als in den vergangenen Jahren.

Die Stahlexporte der mittel- und osteuropäischen Länder auf den Weltmarkt und insbesondere den Markt der Gemeinschaft bleiben auch 1993 sehr umfangreich, obwohl sie sich auf dem bereits 1992 erreichten hohen Niveau stabilisieren könnten. Dies ist auf das Verschwinden der Versorgungsmöglichkeiten ihres traditionellen Marktes, der GUS, zurückzuführen, sowie auf den bedeutenden Überschuß ihrer Produktion im Vergleich zum internen Verbrauch, der nahezu 10 Millionen Tonnen im Jahr erreicht.

Die Kommission verfolgt die Entwicklung der Einfuhrströme aus diesen Ländern im Rahmen der vor- und nachherigen statistischen Überwachung aufmerksam. Für die Länder, mit denen keine Assoziierungsabkommen geschlossen (die Republiken der GUS) oder noch nicht in Kraft gesetzt wurden (Bulgarien), wurde ein gemeinschaftliches autonomes Kontingentsystem eingesetzt, das für alle potentiellen Exporteure die Lieferungen der empfindlichsten Erzeugnisse auf dem Markt der Gemeinschaft beschränkt.

Die Maßnahmen der Kommission zielen insbesondere auf eine Stabilisierung der Handelsströme mit diesen Ländern auf einem Stand ab, bei dem ein ausgewogener Zugang zum Gemeinschaftsmarkt jede Möglichkeit von Störungen ausschließt.

In der GUS sind Stahlproduktion und -verbrauch weiterhin stark rückläufig. Die Stahlproduktion von 1992 bleibt allerdings mit 111 Millionen Tonnen noch sehr hoch im Verhältnis zum internen Verbrauch (etwa 89 Millionen Tonnen 1992), und es ist eine größere Dynamik in der Exporttätigkeit festzustellen.

Die Stahlausfuhren der GUS nach der Gemeinschaft sind in den letzten Jahren erheblich gestiegen. Die Gemeinschaft ist dabei, mit Rußland ein Kooperations- und Partnerschaftsabkommen auszuhandeln, das allerdings wegen der besonderen Empfindlichkeit des Stahlsektors das autonome Kontingentsystem nicht abschafft und in keiner Weise auch langfristig einem Zollabbau vorgeift.

2.3.7. EFTA-Länder

Die schwedische Wirtschaft dürfte 1993 noch in der Rezession bleiben, obgleich die Abwertung der Krone im November 1992 den Ausfuhren mehr Dynamik verleihen dürfte.

Während der Stahlverbrauch 1992 auf dem Stand von 1991 geblieben war und die Produktion und insbesondere die Ausfuhren zugenommen hatten, ist für 1993 eine Stabilisierung der Produktion und der Ausfuhren sowie eine leichte Verbesserung des Verbrauchs zu erwarten.

In Österreich setzen die wirtschaftlichen Aussichten auf eine Stagnation bzw. eine schwache Rezession.

Der Stahlverbrauch könnte 1993 nach einer Steigerung um 5 % im Jahr 1992 leicht rückläufig sein. Darüber hinaus beeinflussen der Rückgang der Nachfrage der traditionellen Kundenländer und die Einfuhren der mittel- und osteuropäischen Länder die Marktlage negativ.

In Finnland scheint sich der Stahlmarkt nach einer rückläufigen Tendenz sowohl des Verbrauchs als auch der Produktion und der Ausfuhren aufgrund der Auswirkungen der kürzlichen Abwertung zu verbessern.

2.4. PREISENTWICKLUNG

Die seit mehr als zwei Jahren fallenden Stahlpreise in der Gemeinschaft hatten gegen Ende 1992 beispiellos ihren niedrigsten Stand der letzten zehn Jahre erreicht. Allerdings haben sich die Preise der Langerzeugnisse und später auch der Flacherzeugnisse auf den meisten Märkten seit Anfang des Jahres etwas verbessert. Diese Tendenzwende ergibt sich aus der Kombination verschiedener Faktoren, wie einer besseren Anpassung der Gemeinschaftsproduktion an einen geringeren Verbrauch, der starken Nachfrage aus dem Fernen Osten und der Stabilisierung des amerikanischen Dollar gegenüber den europäischen Währungen.

So hat die Entwicklung der Produktion und der Lieferungen auf dem Binnenmarkt zu einem besseren Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage beigetragen und das Anziehen der Preise begünstigt. In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, daß die Kommission seit dem zweiten Quartal 1993 Leitlinien für die Produktion und die Lieferungen in der Gemeinschaft veröffentlicht hat⁽¹⁾. Andererseits könnten die Gemeinschaftserzeuger dank einer starken Ausfuhrnachfrage, insbesondere aus China, einen bedeutenden Teil ihrer Produktion für die Drittländer vorsehen. Das hat auch wesentlich zur Abschwächung des Angebotdrucks auf dem Binnenmarkt beigetragen und unmittelbare Auswirkungen auf die Preissituation gehabt. Schließlich hat die Stabilisierung des Dollar einen geschwächten Gemeinschaftsmarkt weniger attraktiv für die Exportländer gemacht und so den Druck verringert, der gewöhnlich durch die Einfuhrpreise ausgeübt wird.

Generell sind die Preise auf allen Märkten und für alle Erzeugnisse seit Anfang des Jahres um etwa 10 % gestiegen. Höhere Steigerungen (im Durchschnitt + 15 %) wurden insbesondere in den Ländern festgestellt, die in den letzten Monaten von Währungsanpassungen betroffen waren, sowie bei bestimmten Erzeugnissen wie Betonstahl, wo sie sogar bis zu 30 % erreichten.

Wenn sich das Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage im ganzen Jahr 1993 halten kann, wäre eine weitere Steigerung der Preise möglich, bis sie hoch genug sind, daß die Erzeuger die Rentabilitätsschwelle wiederfinden und die Kosten des Umstrukturierungsprozesses tragen können.

2.5. TENDENZEN NACH ERZEUGNISSEN

Flacherzeugnisse

Allgemein befinden sich alle Industriezweige, die Flacherzeugnisse verwenden, gegenwärtig in einer schwierigen Lage. Die Binnennachfrage bleibt schwach, die Bestände sind noch hoch, und nur die Nachfrage aus den Drittländern bleibt bei einigen Erzeugnissen günstig.

— Warmbreitband

Der Verbrauch von Warmbreitband in der Gemeinschaft ist schwer von der derzeitigen Wirtschaftskrise betroffen. Durch die jüngste Entwicklung der Produktion und die Zunahme der Exporte — insbesondere nach China — konnte ein gewisses Gleichgewicht erreicht werden, das so die Umkehrung der Preistendenz begünstigt.

— Kaltgewalzte Bleche

Der plötzliche Einbruch in der Automobilindustrie Anfang 1993 hat dieses Produkt wesentlich gestört, das bereits unter der Flaute des Verbrauchs bei den

Heizungsherstellern (Baugewerbe) und den Faßherstellern (chemische Industrie) sowie unter dem Mangel an traditionellen Aufträgen aus der ex-UdSSR und der Schließung des amerikanischen Marktes im Anschluß an die Antidumpingmaßnahmen litt.

— Beschichtete Bleche

Bei den beschichteten Erzeugnissen bestehen gegenwärtig wegen der Inbetriebnahme neuer Produktionsanlagen Überkapazitäten zu einem Zeitpunkt, an dem die Nachfrage sehr stark nachgegeben hat. Die galvanisierten Bleche verzeichnen eine deutliche Flaute der Nachfrage, insbesondere aus dem Baugewerbe, während die elektroverzinkten Bleche von dem plötzlichen Einbruch des Bedarfs in der Kraftfahrzeugindustrie betroffen sind.

Langerzeugnisse

Bei den Langerzeugnissen ist die Lage unterschiedlich: erheblich besser als bei den Flacherzeugnissen, insbesondere für Betonstahl und Stabstahl, bei denen es seit Anfang 1993 Preissteigerungen bis zu 30 % gegeben hat. Allerdings ist die Lage eher prekär bei den Trägern und beim Walzdraht. Hier waren die Preiseinbrüche aber auch am stärksten gewesen.

Andererseits ist die Preissteigerung bei den Langerzeugnissen zum Teil auf das Anziehen der Schrottpreise seit Anfang des Jahres zurückzuführen.

— Formstahl

Die Nachfrage nach Trägern auf dem europäischen Markt bleibt schwach. Durch die Verringerung der Einfuhren vor allem aus Polen, die Erhöhung der Ausfuhren nach dem Fernen Osten und die Einstellung der Produktion bei einem großen deutschen Erzeuger konnte allerdings ein besseres Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage erzielt werden, wodurch ein Anziehen der Preise erleichtert wird, was für die Branche von lebenswichtiger Bedeutung ist.

— Walzdraht

Dieses Erzeugnis war besonders von dem Rückgang in der Bauwirtschaft und dem plötzlichen Einbruch der Nachfrage in der Kraftfahrzeugindustrie betroffen. Auch hier erlaubt nur die Nachfrage aus China die Beibehaltung einer gewissen Tätigkeit.

— Betonstahl

Die Abnahme der Betonstahlproduktion ist deutlich geringer als der in der Gemeinschaft festgestellte Rückgang des Verbrauchs, und zwar infolge der bedeutenden, für die Märkte des Fernen Ostens, insbesondere China, bestimmten Mengen. Darüber hinaus begünstigen die Abwertung bestimmter europäischer Währungen und die Festigkeit des Dollar die Ausfuhr für die wichtigsten Hersteller von Betonstahl und tragen zu dem starken Anziehen der Preise auf dem Gemeinschaftsmarkt bei.

(¹) ABl. Nr. C 111 vom 21. 4. 1993.

— Stabstahl

Dieses Erzeugnis macht die gleiche Entwicklung durch wie der Betonstahl, insbesondere bei den Grundqualitäten. Demgegenüber bleibt die Lage für die Erzeugnisse höherer Qualität wegen der schwachen Nachfrage aus den großen stahlverbrauchenden Branchen schwierig.

2.6. ROHSTAHLBILANZ FÜR DAS ZWEITE HALBJAHR UND DAS JAHR 1993

In der ersten Jahreshälfte war beim tatsächlichen Stahlverbrauch wegen einer geringeren Industrietätigkeit ein Rückgang um etwa 5 % zu verzeichnen. Die Einfuhren dürften leicht rückläufig und die Ausfuhren dank der starken Nachfrage aus China etwas höher sein.

Eine Verbesserung der Wirtschaftslage in der Gemeinschaft ist im zweiten Halbjahr nicht zu erwarten.

Die amerikanische Wirtschaft verzeichnet nach einem bedeutenden Wachstum Ende 1992 erneut eine Flaute, wodurch die Aussichten für die Ausfuhr von Stahlerzeugnissen der Gemeinschaft in die Vereinigten Staaten, die bereits von Einfuhrzöllen auf diesem Markt betroffen sind, noch düsterer werden.

Die einzigen positiven Aussichten auf dem Stahlmarkt sind auf die Stabilisierung des Dollar und die starke Nachfrage aus China zurückzuführen.

In einem solchen Zusammenhang ist für das zweite Halbjahr 1993 mit einem Stahlverbrauch in der Gemeinschaft von 53,25 Millionen Tonnen zu rechnen. Das sind – 6,4 % gegenüber dem gleichen Halbjahr 1992. Während des gleichen Zeitraums ist ein weiterer leichter Abbau der Bestände festzustellen sowie ein Rückgang der Einfuhren und eine stärkere Abnahme der Ausfuhren. Die Stahlproduktion dürfte daher bei etwa 57,75 Millionen Tonnen liegen, was wiederum einen Rückgang um 5,6 % gegenüber der zweiten Hälfte von 1992 bedeutet.

Diese für das zweite Halbjahr 1993 erwartete schlechte Leistung führt zu einer deutlichen Verschlechterung der Ergebnisse für das gesamte Jahr sowie einer Revision der Schätzungen des letzten Programms nach unten. So dürfte der Verbrauch bei 117,5 Millionen Tonnen liegen, mit einem Rückgang um 5,9 % anstatt der früher vorgesehenen 2,5 %, und die Produktion würde nur noch 125 Millionen Tonnen erreichen, das sind 4 Millionen Tonnen weniger als vorgesehen.

3. ROHSTOFFE

3.1. SCHROTT

Die seit mehr als drei Jahren rückläufige Tendenz der Schrottpreise hat sich seit Ende des vergangenen Jahres umgekehrt. Das war im wesentlichen auf zwei Faktoren zurückzuführen: zum einen auf das Ansteigen des Dollarkurses seit dem zweiten Halbjahr 1992, was die Exporte nach den Drittländern begünstigte, bei denen die Verträge in der amerikanischen Währung abgeschlossen

werden; zum anderen auf die starke Nachfrage aus China, insbesondere für Langerzeugnisse aus der Produktionsserie der Ministahlwerke, die einen zunehmenden Bedarf an Schrott aus der Gemeinschaft und anderen stahlherstellenden Ländern verursacht hat, wie z. B. aus der Türkei, deren Produktion sich im allgemeinen auf Elektroöfen stützt.

In der Europäischen Gemeinschaft haben Italien und Spanien, die traditionell große Schrottimporteure sind, ihre Käufe aus anderen Ländern der Gemeinschaft wie Frankreich und Deutschland verstärkt, was zu erheblichen Preissteigerungen auf allen Märkten, insbesondere auf dem italienischen Markt, zwischen Oktober 1992 und April 1993 geführt hat.

Es wird generell davon ausgegangen, daß diese Preisentwicklung sich fortsetzen könnte, solange die Märkte des Fernen Ostens noch Bedarf an Fertigerzeugnissen in den gleichen Mengen haben wie in den letzten Monaten.

Darüber hinaus ist zu vermerken, daß die Preissteigerung für Schrott zwar zunächst ein Anziehen der Stahlerzeugnispreise bewirken konnte (insbesondere für Langerzeugnisse), jedoch in Zukunft negative Auswirkungen für die europäischen Erzeuger haben dürften, deren Produktionskosten steigen und die mit immer größeren Schwierigkeiten zu kämpfen haben, diese auf die Verkaufspreise der Fertigerzeugnisse abzuwälzen.

Wenn auch zur Zeit insgesamt keine Knappheit angekündigt wird, sind dennoch einige punktuelle Probleme für Schrott hoher Qualität, insbesondere in den Einfuhrländern, zu verzeichnen.

3.2. EISENERZ

Der Rückgang der Stahlproduktion hat eine weitere Abschwächung der Nachfrage nach Eisenerz mit sich gebracht.

Die Aussicht einer Stagnation der Tätigkeit der Stahlindustrie in den kommenden Jahren regt nicht gerade dazu an, sich in neuen Bergbauprojekten zu engagieren.

Die Eisenerzpreise, die Anfang 1993 auf den Stand von 1989/90 gefallen waren, dürften sich in Anbetracht der Konjunktur der Branche und des Überschußangebots von Erzen guter Qualität auf dem Markt kurzfristig kaum erholen.

3.3. FERROLEGIERUNGEN

Die Massenstahlindustrie und in geringem Maße die Edelstahlindustrie leiden unter den negativen Folgen der gegenwärtig schlechten Konjunktur, wenn auch die Edelstähle, die rostfreien Stähle und die feuerfesten Stähle weniger davon betroffen zu sein scheinen.

Nach Auffassung einiger Hersteller wird gegen Ende des ersten Halbjahres jedoch die Talsohle der Konjunkturkurve erreicht sein, und die Produktion könnte sich im zweiten Halbjahr 1993 stabilisieren.

Selbstverständlich wird sich der Einbruch der Stahlproduktion in der Gemeinschaft negativ auf den Verbrauch an Ferrolegierungen auswirken. Ferner ist zu bemerken, daß die beträchtliche Erhöhung des Angebots an Ferrolegierungen zu Niedrigpreisen aus den Drittländern die Situation dieser Branche erheblich verschlimmert.

Die letzten Antidumpingmaßnahmen scheinen eine noch schüchterne steigende Tendenz der Einfuhrpreise ausgelöst zu haben, was jedoch nicht zur Stabilisierung des Marktes ausreicht.

3.4. ZINK, NICKEL UND ZINN

Nickel: Eine bedeutende Änderung der Nickelkurse gegenüber der im letzten Programm beschriebenen Lage wird nicht erwartet. Die westlichen Märkte verzeichnen trotz einer leichten Verringerung der westlichen Produktion und einem leichten Aufschwung in einigen Volkswirtschaften weiterhin einen Überschuß. Die Ausfuhren der Ostländer in Form von Nickel oder Abfällen von rostfreien Stählen bzw. Abfällen von Nickel oder Nickellegierungen mit hohem Metallgehalt bleiben auf dem gleichen Stand.

Die weltweite Produktion von *Zink* ist im ersten Quartal 1993 um 0,3 % (4 000 Tonnen) gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres gefallen, während der Zinkverbrauch, der 1992 um 0,6 % gesunken war, im ersten Quartal 1993 um 1,2 % zurückgegangen ist.

Diese Abnahme der Zinknachfrage in den Jahren 1992 und 1993 verursachte schließlich eine sehr starke Erhöhung der Bestände. Die Preise schwanken zwischen 1 000 und 1 050 US-Dollar/Tonne und decken nicht mehr die Produktionskosten.

Die Nachfrage nach Zink liegt 1993 um etwa 8 % unter derjenigen von 1992, und ein Aufschwung ist nicht vor Ende 1993 zu erwarten.

Der besonders starke Rückgang der Nachfrage nach *Zinn* in Europa und Japan hat zu einer beträchtlichen Steigerung der Bestände geführt, die Ende April 1993 20 350 Tonnen erreicht hatten.

Der Zinnpreis, der nach dem Anziehen vom Juli 1992, als er 7 000 US-Dollar erreicht hatte, beständig gefallen ist, lag Ende April 1993 bei 5 555 US-Dollar/Tonne.

4. BESCHÄFTIGUNG

Es kann davon ausgegangen werden, daß durch die Notwendigkeit einer tiefgreifenden Umstrukturierung der Stahlindustrie der Gemeinschaft in den nächsten drei Jahren mehr als 50 000 Arbeitsplätze verlorengehen. Die Auswirkungen dieser Arbeitsplatzverluste dürften im übrigen angesichts des bereits geplanten Abbaus der Kapazitäten bereits 1993 akut werden. Die Beschäftigtenzahl in der Stahlindustrie könnte daher schon in diesem Jahr um etwa 10 % abnehmen (siehe Tabelle 3).

Ein bedeutender Abbau von Arbeitsplätzen wird in den meisten stahlerzeugenden großen Mitgliedstaaten der Gemeinschaft angekündigt, die alle unter den derzeitigen Schwierigkeiten der Branche leiden.

Dies gilt insbesondere für die Zonen, die von dem Abbau der Kapazitäten betroffen sind. Die Lage ist besonders ernst in Deutschland, wo allein in den alten Ländern mehrere tausend Arbeitsplätze bis Ende des Jahres verlorengehen. Auch in den neuen Ländern werden vor dem Hintergrund eines beispiellosen Sozialkonflikts in der Stahlbranche voraussichtlich bis zu 10 000 Arbeitnehmer im Jahr 1993 ihren Arbeitsplatz verlieren.

Ebenso könnte auch die italienische Stahlindustrie mit einer starken Schrumpfung von bis zu 11 % der Arbeitskräfte konfrontiert sein, insbesondere im Rahmen der Verwirklichung bestimmter Umstrukturierungsprogramme in den Unternehmen.

In Spanien tritt die Stahlindustrie in die zweite Phase einer tiefgreifenden Umstrukturierung ein, wobei in den kommenden Monaten sehr viele Arbeitsplätze verlorengehen dürften. Dies betrifft vor allem die integrierten Stahlwerke, wo mit einem Verlust von 10 000 Arbeitsplätzen gerechnet wird, sowie die Edelstahlwerke, in denen ebenfalls 2 000 Stellen gestrichen werden sollen. Auch in Frankreich wird die Beschäftigtenzahl 1993 um 3 000 Personen abnehmen. Demgegenüber ist im Vereinigten Königreich, vor allem in den kleinen Unternehmen, lediglich eine konstante, wenn auch geringe Tendenz zum Abbau von Arbeitsplätzen festzustellen. In den Niederlanden wurde ein Sozialplan zur Erleichterung der erforderlichen Reduzierungen ausgearbeitet, mit schätzungsweise etwa 1 000 Arbeitsplatzverlusten auf kurze Sicht und einer Beschränkung der Beschäftigung auf lange Sicht.

Die Situation in Belgien ist stabiler mit einer zur Zeit noch konstanten Beschäftigtenzahl.

Zwecks Eindämmung der Auswirkungen von mehr Arbeitsplatzverlusten aufgrund des Abbaus der Kapazitäten hat die Kommission ein neues Programm von Sozialbeihilfen für den Stahlbereich verabschiedet. Dieses dreijährige Programm von 1993 bis 1995 kommt noch zu den „traditionellen“ EGKS-Interventionen hinzu. Es wird zur Deckung der Sozialkosten für die Reduzierung von Arbeitsplätzen verwendet, so daß zum Teil die von den Unternehmen zu tragenden Kosten erleichtert werden. Die Durchführung dieses Programms unterliegt allerdings der Bestätigung eines ausreichenden Kapazitätsabbaus.

Da sich in den letzten Jahren die Beschäftigungsstruktur erheblich verändert hat, insbesondere durch die Verringerung der Zahl der älteren Arbeitnehmer, wird einer Wiedereingliederung der Arbeitnehmer in neue Arbeitsplätze innerhalb oder außerhalb der Branche große Bedeutung beigemessen. Drei große Typen von Maßnahmen fallen unter dieses Programm: frühzeitiger Ruhestand, Verlagerung und Arbeitslosigkeit.

TABELLE 3

Entwicklung der Beschäftigtenzahlen in der Stahlindustrie
(einschließlich Auszubildende)

Mitgliedstaat	Zahl der Beschäftigten (in 1 000)		Veränderung (in %)
	Bezugsmonat	Letzter belegter Monat (1)	
Belgien	26,1 (Dezember 1991)	25,3 (Dezember 1992)	— 3,1
Dänemark	1,3 (Dezember 1991)	1,3 (Dezember 1992)	0,0
Deutschland (2)	147,5 (Dezember 1991)	132,1 (Dezember 1992)	— 10,4
Griechenland	3,2 (Dezember 1991)	3,0 (Dezember 1992)	— 6,3
Spanien	35,6 (Dezember 1991)	33,2 (Dezember 1992)	— 6,7
Frankreich	44,7 (Oktober 1991)	43,3 (Oktober 1992)	— 3,1
Irland	0,7 (Dezember 1991)	0,5 (Dezember 1992)	— 28,6
Italien	55,5 (Juni 1991)	52,0 (Juni 1992)	— 6,3
Luxemburg	8,8 (Dezember 1991)	7,6 (Dezember 1992)	— 13,6
Niederlande	16,6 (Dezember 1991)	15,9 (Dezember 1992)	— 4,2
Portugal	3,6 (November 1991)	3,3 (November 1992)	— 8,3
Vereinigtes Königreich	45,1 (Dezember 1991)	40,8 (Dezember 1992)	— 9,5
EWG	(388)	(358)	— 7,7 (3)

Quelle: Eurostat.

(1) Letzte verfügbare Zahlen.

(2) Mit den neuen Bundesländern.

(3) Da der Bezugszeitraum nicht der gleiche ist, dient dieser Durchschnittswert nur als Anhaltspunkt.

III

(Bekanntmachungen)

KOMMISSION

Bekanntmachung einer Ausschreibung der Erstattung für die Ausfuhr von Gerste aus Spanien nach allen Drittländern

(93/C 208/07)

I. Gegenstand

1. Es wird eine Ausschreibung der Erstattung für die Ausfuhr von Gerste des KN-Codes 1003 00 80 nach dritten Ländern durchgeführt.
2. Die Ausschreibung erfolgt gemäß
 - Verordnung (EWG) Nr. 1533/93 der Kommission vom 22. Juni 1993 ⁽¹⁾,
 - Verordnung (EWG) Nr. 2147/93 der Kommission vom 30. Juli 1993 ⁽²⁾,

II. Fristen

1. Die Angebotsfrist für die erste wöchentliche Ausschreibung beginnt am 31. Juli 1993 und endet am 5. August 1993 um 10 Uhr.
2. Für die darauffolgenden wöchentlichen Ausschreibungen endet die Frist für die Einreichung der Angebote am Donnerstag jeder Woche um 10 Uhr, mit Ausnahme der Zeiträume vom 24. bis 31. Dezember 1993, vom 25. bis 31. März 1994 und vom 6. bis 12. Mai 1994, in welchen die Einreichung von Angeboten ausgesetzt wird. Die Frist für die Einreichung der Angebote für die zweite und die folgenden wöchentlichen Ausschreibungen beginnt am ersten Werktag nach Ablauf der jeweils vorhergehenden Angebotsfrist.
3. Diese Bekanntmachung wird nur zur Eröffnung dieser Ausschreibung veröffentlicht. Soweit sie nicht geändert oder ersetzt wird, hat diese Bekanntmachung Gültigkeit für alle während der Gültigkeitsdauer dieser Ausschreibung erfolgenden wöchentlichen Ausschreibungen.

III. Angebote

1. Die schriftlichen Angebote müssen bis spätestens zu den unter Punkt II genannten Tagen und Uhrzeiten

entweder durch Hinterlegung gegen Empfangsbestätigung oder durch eingeschriebenen Brief oder durch Fernschreiben, Telefax oder Telegramm bei nachstehender Anschrift eingehen:

Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (Telex: 418 18, 234 27 SENPA E, Telefax: 521 98 32, 522 43 87).

Die nicht durch Fernschreiben, Telefax oder Telegramm eingereichten Angebote müssen in doppeltem versiegeltem Umschlag an die betreffende Anschrift gerichtet werden. Auf dem inneren, ebenfalls versiegelten Umschlag muß folgender Vermerk angebracht sein:

„Angebot bezüglich der Ausschreibung der Erstattung für die Ausfuhr von Gerste nach allen Drittländern (Verordnung (EWG) Nr. 2147/93) — vertraulich“.

Bis zur Benachrichtigung des Bieters durch Spanien über die Zuschlagserteilung bleiben die eingereichten Angebote bindend.

2. Das Angebot und der in Artikel 6 Absatz 3 der Verordnung (EWG) Nr. 1533/93 genannte Nachweis und die dort genannte Erklärung sind in spanischer oder in französischer Sprache abzufassen.

IV. Ausschreibungskautiön

Die Ausschreibungskautiön ist zugunsten der spanischen Interventionsstelle in spanischen Peseten zu stellen.

V. Zuschlagserteilung

Der Zuschlag begründet

- a) das Recht auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz in Spanien mit Angabe der im Angebot genannten und für die betreffende Menge zugeschlagenen Ausfuhrerstattung;
- b) die Verpflichtung, in Spanien eine Ausfuhrlizenz für diese Menge zu beantragen.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 151 vom 23. 6. 1993, S. 15.

⁽²⁾ ABl. Nr. L 191 vom 31. 7. 1993.

EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTLICHE INTERESSENVEREINIGUNG

Bekanntmachung, veröffentlicht gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 2137/85 des Rates vom 25. Juli 1985 ⁽¹⁾ — Gründung

(93/C 208/08)

1. **Name der Vereinigung:** Van Leer Fibre and Plastic Europe
2. **Tag der Eintragung der Vereinigung:** 26. 2. 1993
3. **Ort der Eintragung der EWIV:**
 - a) **Mitgliedstaat:** F
 - b) **Ort:** Rue du Manoir, F-27490 Autheuil Authouillet
4. **Nummer der Eintragung:** C 389 766 007 93C2
5. **Bekanntmachung(en):**
 - a) **Vollständiger Titel des Mitteilungsblatts:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales
 - b) **Name und Anschrift des Herausgebers:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales, 25, rue Desaix, F-75726 Paris Cedex 15
 - c) **Tag der Veröffentlichung:** 17. 4. 1993

Durch diese Ausschreibung wird die vorhergehende Ausschreibung, veröffentlicht im Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. S 81 vom 27. 4. 1993, Seite 6, 18896-93, annulliert und ersetzt.

⁽¹⁾ ABl. Nr. L 199 vom 31. 7. 1985, S. 1.

ALEP-System

Ausschreibung für Verteilung, Wartung und Unterstützung des ALEP-Systems

(93/C 208/09)

1. **Vergabestelle:** Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Generaldirektion XIII, „Telekommunikation, Informationsmarkt und Nutzung der Forschungsergebnisse“, Direktion E, Verwaltungseinheit XIII/E/4, Jean- Monnet-Gebäude B4-002, L-2920 Luxemburg.
Tel. 43 01-328 86. Telefax 43 01-346 55.
2. a) **Verfahrensart:** Offenes Verfahren.
3. a)
 - b) **Auftragsgegenstand:** Auf der Grundlage des Beschlusses des Rates über das 3. Gemeinschaftliche Rahmenprogramm im Bereich der Forschung und technologischen Entwicklung (90/221/Euratom/EWG; ABl. Nr. L 117 vom 8. 5. 1990) und der Entscheidung des Rates über ein spezifisches Programm für Forschung und technologische Entwicklung im Bereich der allgemeinrelevanten Telematiksysteme (91/353/EWG; ABl. Nr. L 192 vom 16. 7. 1991) fordert die Kommission der Europäischen Gemeinschaften hiermit zur Einreichung von Angeboten für den Bereich 6: Linguistische Forschung und Datenverarbeitung (LRE) des genannten spezifischen Programms auf. Frühere FTE-Vorhaben, die im Rahmen der Programme EUROTRA und LRE durchgeführt wurden, führten zu einem Paket portabler, herstellerunabhängiger Entwicklungstools für Forschung, Ausbildung und Entwicklung von Anwendungsprototypen im Bereich der Verarbeitung natürlicher Sprache. Die Eigentumsrechte an dem System, das als „ALEP“ bekannt ist, liegen bei der Kommission; es kann also allen Interessenten in Europa zur Verfügung gestellt werden. Eine erste Version des Systems wird gegenwärtig in mehreren von der Gemeinschaft geförderten FTE-Projekten benutzt, eine neuere Version soll 1994 verfügbar werden. Die Kommission beabsichtigt, das ALEP-System 1994-1995 aktiv zu verteilen und zu unterstützen, um die Wiederverwendung und gemeinsame Nutzung von FTE-Ergebnissen im Bereich der Sprachdatenverarbeitung durch die Arbeit mit einheitlichen Methoden, Formaten und Tools zu fördern.

Die Angebote müssen sich auf folgende Aufgaben beziehen:

 - Weitergabe des ALEP-Toolpakets an Interessenten in Europa, darunter Universitäten, Forschungszentren und Unternehmen, die mit Forschung, Ausbildung und Produktentwicklung im Bereich der Verarbeitung natürlicher Sprache zu tun haben;

- Bereitstellung von Ausbildungs- und Benutzerunterstützungsleistungen, u.a. Benutzer- und Systemdokumentation, Einführungskurse und Werbematerial; Vorstellungen und Vorführungen auf wichtigen Konferenzen und Ausstellungen;
 - Wartung des ALEP-Systems, u.a. Verteilung von Aktualisierungen, stärkere Portabilität und Verfügbarkeit auf gängigen UNIX-Arbeitsstationen; Beschaffung der benötigten Software und Abschluß von Lizenzvereinbarungen für die Kommission;
 - Schaffung und Betreuung einer Benutzergruppe, um Synergien und den Austausch von Ergebnissen zwischen FTE-Zentren und -Projekten zu fördern;
 - Verbesserungen und Entwicklung zusätzlicher Komponenten, wenn entsprechende Anregungen aus der Benutzergruppe und den einschlägigen FTE-Projekten für Verarbeitung natürlicher Sprache vorliegen; Integration der Software und Lingware Dritter.
4. **Vertragsbeginn:** Voraussichtlich am 1. 4. 1994, Laufzeit 21 Monate.
5. a) **Anforderung der Unterlagen bei:** Siehe Ziffer 1.
6. a) **Schlußtermin für die Angebotsabgabe:** 60 Tage nach Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Amtsblatt der EG.
- b) **Anschrift:** Siehe Ziffer 1.
- c) **Sprachen:** Die Angebote sind in dreifacher Ausfertigung (Original und 2 Kopien) in einer der Amtssprachen der Gemeinschaft einzureichen.
7. a)
- b) **Ort und Zeitpunkt:** Die Angebote werden innerhalb von 10 Tagen nach dem unter Ziffer 6. a) angegebenen Zeitpunkt geöffnet.
- 8.
9. **Finanzierung und Zahlung:** Nähere Angaben hierzu sind den bei der unter Ziffer 1 genannten Stelle erhältlichen Ausschreibungsunterlagen zu entnehmen.
- 10.
11. **Mindestbedingungen:** Angebote können von Konsortien eingereicht werden, die für eine Mitwirkung an dem genannten spezifischen Programm in Betracht kommen (siehe Anhang III der Entscheidung des Rates), also u.a. Industrieunternehmen und/oder Forschungseinrichtungen mit einschlägigen Erfahrungen im Bereich der Verarbeitung natürlicher Sprache, die in der Lage sind, in den unter Ziffer 3 genannten Bereichen professionelle Unterstützungs- und Entwicklungsdienste anzubieten. Weitere wirtschaftliche und technische Voraussetzungen sind in den Ausschreibungsunterlagen genannt.
12. **Frist, während der die Bieter an ihre Angebote gebunden sind:** 30. 5. 1994.
13. **Zuschlagskriterien (außer Preis):** Die sonstigen Vergabekriterien sind in den Ausschreibungsunterlagen angegeben.
14. **Andere Auskünfte:** Weitere Auskünfte zu Verfahrens- und Formfragen, ferner Hintergrundmaterial zu den Aufgaben, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind, sind erhältlich bei der unter Ziffer 1 genannten Stelle, Herr Paul Meylemans.
15. **Tag der Absendung der Bekanntmachung:** 27. 7. 1993.
16. **Tag des Eingangs der Bekanntmachung:** 27. 7. 1993.

BERICHTIGUNGEN

Berichtigung der Ausschreibung für eine Studie über die in den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft geltenden freiwilligen Regelungen zur Überwachung von Verbrauchsartikeln

(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. C 180 vom 2. Juli 1993, Seite 15)

(93/C 208/10)

Die obengenannte Ausschreibung ist annulliert.
